

西双版纳傣族与柬埔寨高棉族药用植物 传统利用知识的初步比较*

许再富

(中国科学院西双版纳热带植物园, 云南 勐腊 666303)

摘要: 滇南西双版纳与柬埔寨同处国际河流澜沧江/湄公河流域, 前者在上游地处东南亚热带北缘气候区, 后者在下游地处东南亚热带气候区, 两地相距在 1 000 km 以上。傣族和高棉族都是其所在国家或地区的主要民族, 在历史的发展过程中, 他们都利用了上千种的药用植物, 积累了丰富的传统医药知识。通过有关著作的资料收集和作者的野外考察, 比较了这两个主体民族利用的药用植物及其传统医药知识的一些异同。研究的结果表明, 在常用的药用植物种类中, 两地的相似系数只有 0.15, 而且这两个民族利用的多是草、灌植物; 他们对药用植物的利用部位、利用方式和主治疾病等所积累的知识有较大的差异, 各有所长。这与两地/国的生态环境、历史发展、生产生活方式和外来文化的影响等密切相关。

关键词: 药用植物; 传统医药知识; 西双版纳傣族; 柬埔寨高棉族

中图分类号: Q 948

文献标识码: A

文章编号: 0253-2700 (2008) 03-371-07

Preliminary Comparison on Traditional Knowledge of Medicinal Plants Used by Dai Xishuangbanna China and Khmer Cambodia

XU Zai-Fu

(Xishuangbanna Tropical Botanical Garden, Chinese Academy of Sciences, Mengla 666303, China)

Abstract: Xishuangbanna of China and Cambodia are both located in the same river basin of Lancang/Mekong River, the former is in the upper stream where belongs to the climate of northern tropics, and the latter is in the lower stream, where belongs to the climate of the tropics with a distance of some 1 000 km from north to south. Dai and Khmer are the major nationalities of each state or region, they have used some 1 000 species of medicinal plants and accumulated plenty of traditional medical knowledge in the long historical developing process. The paper compares the similarities and differences of medicinal plants used by the two nationalities and their traditional medical knowledge in accordance of existing literature and the author's field investigations. The results show that the similar index of common use medicinal plants between the two area is quite low which is 0.15. Most of them are herbal and shrubby plants; the knowledge of medicinal plants accumulated by the two nationalities on the using parts, using styles and the main diseases treated are quite different, and each has his own strong points, which have close relationship with the eco-environment, historical development, their ways of agricultural practise and lifestyle, and the effect of exotic cultures.

Key words: Medicinal plants; Traditional medical knowledge; Xishuangbanna Dai; Cambodian Khmer

地处中国滇南的西双版纳与柬埔寨同处于著名的国际河流澜沧江/湄公河流域。前者在该河的上游, 地处东南亚的北缘热带气候区, 后者在下游, 地处东南亚的热带气候区, 南北距离约

* 收稿日期: 2007-05-21, 2008-02-29 接受发表

作者简介: 许再富 (1939-) 男, 研究员, 主要从事植物资源与生物多样性保护的研究。

1 000 km。西双版纳面积 19 200 km²，分布有 4 669 种高等植物 (李延辉等, 1996)，傣族是该地区的主体民族，人口约 30 万。柬埔寨面积约 181 000 km²，分布有 7 570 种高等植物，高棉族是该国的主体民族，人口约 1 200 万 (MRC; 1997; Ray, 2005)。笔者在西双版纳从事植物学研究多年，其中也对傣族与植物多样性的相互关系进行了较多的研究，近年来又对柬埔寨的生物多样性和植物资源进行了多次考察，收集了一些相关资料，为探讨西双版纳傣族与柬埔寨高棉族对药用植物利用及其积累的传统医药知识的一些异同提供了重要的依据。

1 中国西双版纳与柬埔寨植物种类的异同

一个地区或国家的民族对植物的利用最初都是该地区或国家所分布的野生植物，随着人员的流动、交流，才逐步涉及到外来的栽培植物。因此，在对中国西双版纳傣族和柬埔寨高棉族的药用植物的利用及其传统医药知识比较之前，需对两地/国的植物种类进行简单的比较。由于柬埔寨至今还没有一部完整的植物名录，所以只能选取《Dictionary of Plants use in Cambodia》(Pauline, 2000) 与《西双版纳高等植物名录》(李延辉等, 1996) 所录的植物为基础进行比较，其结果列于表 1。在西双版纳的 4 669 种植物和柬埔寨的 1 254 种植物中，两地共有的植物仅有 513 种，

表 1 中国西双版纳与柬埔寨植物种类比较

Table 1 Comparison of plant species between Xishuangbanna, China & Cambodia

植物种数 No species	西双版纳 Xishuangbanna	柬埔寨 Cambodia
总种数 all species	4669 (100%)	1254 (100%)
其中: 野生 wild	3596 (77%)	954 (76%)
栽培 culture	1073 (23%)	300 (24%)
两地共有种 common species	513 (100%)	513 (100%)
其中: 野生 wild	266 (52%)	333 (65%)
栽培 culture	247 (48%)	180 (35%)

若以植物相似性 (S) 公式 $S = 2c/a + b$ (式中 a, b 为两地各具的种数, c 为两地共有种数) 计算, 则两地的植物种类相似性仅为 0.17。若该公式的 2c 改为 c1 和 c2 (c1 和 c2 为两地相同的野生或栽培植物), 则两地野生植物的相似性只有 0.13, 而栽培植物的相似性则为 0.31, 比较高。

在两地共有的 513 种植物中, 有 249 种属于各类森林的成份, 它们分布在森林的不同层次中。若简单地把它分为灌草 (包括藤本)、小乔木和中大乔木等 3 个层次统计, 它们分别有 116 种, 占相同植物的 46.6%; 96 种, 占 38.6% 和 37 种, 占 14.9%。说明在森林群落中, 两地相同的物种随着群落层次的升高, 其相似性有明显降低的趋势。如上述著作记载的, 在柬埔寨热带森林中, 作为上层树种的龙脑香科 (Dipterocarpaceae) 植物有 8 种、紫薇属 (*Lagerstroemia*) 植物有 7 种、藤黄属 (*Garcinia*) 植物有 13 种, 虽然与其相同的科、属植物在西双版纳的热带森林中有分布, 但没有一种是相同的。

2 傣族与高棉族的药用植物传统利用比较

西双版纳傣族与柬埔寨高棉族利用的药用植物估计都在 1 000 种以上。本文以《中国傣医药彩色图谱》(林艳芳等, 2003) 收集的 288 种药用植物和《Cambodia Medicinal Plants》(Ministry of Health, 2006) 记载的 155 种药用植物为依据, 经过查对, 两地都用的药用植物 34 种, 相似系数为 0.15, 与上述两地植物种类相似性的 0.17 相当。令人感兴趣的是, 西双版纳傣族与柬埔寨高棉族所利用的药用植物以及两地共有的种类都是以草本、灌木 (包括藤本) 植物为主, 中大乔木种类最少 (表 2), 说明这两个民族对药用植物利用的传统知识多体现在草灌植物上。这在世界上也许是共性, 所以中、英文都把传统医药中的植物药称为“草药 (herb)”。

表 2 傣族与高棉族药用植物的生活型结构

Table 2 Life-forms of medicinal plants used by Dai and Khmer

地区/国家 Area/state	种数 No. species	灌草 shrub & herb		小乔木 small tree		中大乔木 lig & medium tree	
		种数 No. species	%	种数 No. species	%	种数 No. species	%
西双版纳 Xishuangbanna	288	208	72.6	58	20.1	21	7.3
柬埔寨 Cambodia	155	105	67.7	36	23.2	14	9.0
两地共用 Common species	34	21	61.8	9	26.5	4	11.8

表 3 傣族与高棉族对 34 种药用植物的利用部位比较

Table 3 Comparison of using parts for 34 species medicinal plants between Dai and Khmer

民族 Nationality	药用植物的利用部位* using parts for medicinal plants						对每一种植物利用部位的异同 similarity & difference of using part for plants		
	全草	根	茎	叶	花	果	相同种数	部份相同种数	不同种数
	whole	root	stem	leave	flower	fruit	same species	part same species	different species
西双版纳傣族 Xishuangbanna Dai	7	20	20	14	1	7	14 (41%)	19 (56%)	1 (3%)
柬埔寨高棉族 Cambodian Khmer	11	13	14	17	9	6			

* 由于一种药用植物被利用部位较多, 所以其数字多于 34 种植物

西双版纳傣族和柬埔寨高棉族对药用植物利用都具有十分丰富的传统知识。本文只对两个民族共用的 34 种药用植物的利用部位、治病方式和主治的疾病等进行一些比较。

(1) 被利用的药用植物部位比较

比较分为两个方面, 一是傣族、高棉族共用的 34 种药用植物的利用部位结构, 二是他们对同一种药用植物利用部位的异同, 其结果如表 3 所示。表 3 中数据说明傣族和高棉族对药用植物的利用都有以根、茎、叶为主; 而傣族对根和茎的利用多于高棉族, 高棉族在全草、叶和花的利用比傣族多。就同一种药用植物的利用部位而言, 这两个民族相同的有 14 种植物, 部份相同的有 19 种, 完全不同的只有柬埔寨龙血树 (*Dracaena cambodiana*) 一种。以上表明, 西双版纳傣族与柬埔寨高棉族对药用植物利用部位所积累的传统知识是大同小异, 各有特色。

(2) 药用植物利用方式的比较

在历史发展的过程中, 柬埔寨高棉族和西双版纳的傣族一样, 发展了自己的医药理论, 创造了对药用植物利用的独特方法 (林艳芳等, 2003)。由于缺乏柬埔寨的相关资料和笔者受此领域的知识所限, 本文仅就这两个民族对 34 种共有药用植物的内服、外用和组方情况等较简单的利用方式列于表 4 进行比较。表 4 说明了这两个民族对药用植物的利用都以内服为主, 其利用药用植物种数相当; 而外用的种类, 傣族稍多于高棉族。最明显的差异是傣族对药用植物的治病方式绝大多数是与其它药用植物组成复方, 而高棉族则多是单方独味。这也许是前者受中国医药的影响较多, 而后者则是受西方医药影响较多之故。中国传统医药的利用以复方为主, 而欧洲传统医药的利用则多是单味药或小复方 (袁昌齐和冯煦, 2004)。

表 4 傣族与高棉族对共有 34 种药用植物的利用方式比较*

Table 4 Comparison of using style for 34 species medicinal plants between Dai and Khmer

民族 Nationality	内服 Taking orally (species)	外用 Extetal use (species)	复方 Prescrip compound (species)
西双版纳傣族 Xishuangbanna Dai	28	22	25
柬埔寨高棉族 Cambodian Khmer	26	17	5

* 由于一种药用植物既可内服, 也可能外用, 故其总数比所利用的 34 种植物要多得多

(3) 药用植物的主治疾病比较

据统计, 傣族与高棉族共用的 34 种药用植物用于治疗疾病多达 70 多种, 都具有丰富的治病知识, 其中傣族药治疾病约 50 种, 而高棉族药治疾病约 60 种, 多于傣族。所治疾病较多的前 10 类疾病见表 5, 它们都是与这两个民族所处的湿热环境、生产生活方式密切关联的疾病, 而且排在第一位的都是消化系统的疾病, 这也许与生活在热带地区的民族喜吃生冷食物有关。然而, 在这两个民族共用的 34 种药用植物中, 所治疾病完全相同的, 一种也没有, 在所治疾病中部份相同的有 19 种, 占 56%, 而治病种类完全不同的有 15 种, 占 44%。这说明这两个民族所积累的医药传统知识有较大的差异。如野半夏 (*Typhonium tilobatun*), 傣族用于治胃胀、不思饮食、痈疖、肿瘤、跌打损伤等, 而高棉族则用于治蛇咬伤、咳嗽和痔疮等, 完全不同。傣族用柬埔寨龙血树治产后体虚、胃脘疼痛、心慌心悸、菌中毒、外伤出血、跌打损伤、骨折、风湿关节疼痛、腮腺炎、颌下淋巴结、乳腺红肿等, 而高棉族则用于治疗高血压、减轻炎症、治疗斑、月经疾病, 风湿和麻木症, 小同大异。

表5 傣族与高棉族共用的34种药用植物用于治疗最多的前10类疾病

Table 5 The first 10 types of diseases treated by 34 species medicinal plants between Dai and Khmer

民族 Ethnic	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
傣族 Dai	消化系统 疾病* (26)	皮肤病*	风湿关 节炎* (15)	跌打损伤 止血* (13)	妇产科 疾病* (12)	淋巴结 腺炎 (10)	滋补 益身 (8)	泌尿系统 疾病* (7)	口腔 疾病 (6)	肝炎 黄疸 (5)
高棉族 Khmer	消化系统 疾病* (31)	妇产科 疾病* (12)	皮肤病*	清热 解毒 (9)	泌尿系统 疾病* (7)	呼吸道 疾病 (7)	跌打损伤 止血* (7)	蛇虫 咬伤 (6)	高血压 (6)	风湿关 节炎* (5)

* 在前10类疾病中，两个民族治相同的病；括号内的数字为治该类疾病的药用植物种数

3 分析与讨论

西双版纳的傣族和柬埔寨的高棉族，他们都是长期居住在生物多样性十分丰富的热带地区，传统上用于治病的植物都在1000种以上。虽然两地同处于东南亚热带地区和澜沧江/湄公河流域，但北与南距离在1000 km以上，生态、环境的较大差异，使两地植物种类的相似性较低，仅为0.17，而这两个民族利用药用植物种类的相似性也只有0.15，小同大异。当然，由于用以比较的植物种类和药用植物种类的数量远远低于两地实际拥有的数量，而且笔者在2007年2月在金边市和暹粒市及其近郊所记录的约200种园林观赏植物和经济植物中，约有90%种类在西双版纳也有，因而，这两地的植物种类和这两个民族药用植物种类利用的相似性应分别比0.17和0.15要高一些。在两地共有的植物种类和两个民族共用的药用植物中，都出现相同的趋势：灌草植物>小乔木>中大乔木，前者与植物的环境、生态适应性相关，后者则与这两个民族对药用植物的利用特点有关。这意味着森林中、上层树种的药用价值还未被人们充分认识，留给科学家进一步探索的空间较大。在灌草药用植物中，较多是分布广泛或对人类干扰反应积极的种类，这与有的研究者在其它国家研究所获得的结果相似 (Benz 等, 1994; Begossi 等, 2002)。

一个地区或国家的传统药用植物及医药知识的形成除与所处地区的生态、环境，尤其所分布的植物种类密切相关外，还受历史发展中各个时期的外来文化的强烈影响。傣族历来都是西双版纳的主体民族，几乎是全民信奉南传上座部佛教，在历史上与中原有密切的联系 (刀永明辑, 1989)。所以，其医药学的形成受佛教学、中医

药学和邻近地区民族传统医药等的较大影响，医药的来源大体可分为：(1) 傣族传统医药占50%；(2) 傣、中医共有药占30%；(3) 当地和邻近其他民族共用药占15%和(4) 近代医药占5%等四类 (林艳芳等, 2003)。

由高棉族建立的王国，在我国史称真腊或“八百媳妇”，在13世纪前后，其范围曾扩张至泰国北部而曾有“大彻里地 (西双版纳的古称) 与八百媳妇犬牙交错”的记载 (刀永明辑, 1989)。只是由于从1300~1400年的约100年间以泰国北部为中心的、历史上称为“兰纳 (Lan Na)”王国的兴起，以及元末明初对“八百媳妇”的多次征讨，“八百媳妇”才逐渐退回今之柬埔寨境内 (刀永明集解, 1989; Penth, 2000; Ray, 2005)。此外，柬埔寨的高棉族也是该国的主体民族，主要也信奉南传上座部佛教，在历史上也有较多的中国人迁入该国。所以，高棉族和傣族的传统医药学形成有一定的相同渊源和一些相似的外来文化背景，其相似部份就可以理解了。然而，由于今之柬埔寨境内在历史上曾被泰国人和越南人占领过，并在其境内建立过王国，也曾沦为法属殖民地 (Ray, 2005)，因而外来文化对高棉族医药学形成的影响要比西双版纳傣族传统医药大得多，加之于这两个民族从14世纪以后的较少交流，而使他们对药用植物的利用部位、利用方式和治疗疾病等所形成的传统知识差异较大，各具所长。如能加强交流，取长补短，便能大大丰富各自的知识而有利于民族传统医药的发展。此外，由于对民族传统药用植物的现代新药研发，其成功率比较高，若能在研发中多比较各民族对研发药用植物的传统知识异同，将会获得更多的启示。

附录: 中国西双版纳傣族与柬埔寨高棉族共同的 34 种药用植物及其用途

Appendix: 34 species of medicinal plants used by Cambodian Khmer and Xishuangbanna Dai

药用植物 Medicinal plants	柬埔寨高棉族的应用 Cambodian Khmer	中国西双版纳傣族的应用 Xishuangbanna Dai
芦荟 <i>Aloe vera</i>	Hypertension, as antihyperlipoproteinaemic agent, indigestion, menstrual disorders, eye and ear diseases, constipation, numbness, paresis, paralysis, skin diseases and disorders, menorrhagia, and as tonic agent.	水火烫伤, 毒虫咬伤, 冷风引起肠胃绞痛
红豆蔻 <i>Alpinia galanga</i>	Indigestion, flatulence, dyspepsia, colic, nausea, vomiting, diarrhoea, cough, haemoptysis, fever, allergic reaction, amenorrhoea, laxation, as blood purifying agent.	风湿关节肿痛, 腹痛腹胀, 消化不良, 腹部冷痛, 发冷发热, 关节麻木, 毒虫咬伤, 皮肤瘙痒
团花树 <i>Anthocephalus chinensis</i>	The stem and bark decoction are reputedly effective against all pains. The juice of the fruits and decoction of the bark have reputedly been used as an antipyretic and often applied to the forehead of infants. The leaves, dried and smoked, is used to relieve headaches and treat allergic rhinitis.	急性黄疸型肝炎, 胆囊炎, 食欲不振, 乏力, 皮肤瘙痒
树菠萝 <i>Antocarpus heterophyllus</i>	<i>Leaf</i> : Hypertension, diarrhea, stimulates lactation, indigestion. In India leaves are used for skin diseases and snake bite. - <i>Root</i> : diarrhea. <i>Sap</i> : Removes pus from abscess and wounds. - <i>Heartwood</i> : hepatic diseases	产奶缺乳或乳汁不通, 眼睛昏花, 疮痛肿毒, 跌打损伤
艾纳香 <i>Blumea balsamifera</i>	Gastric diseases, indigestion, colic, intestinal ulcers, pyrexia, arthritis, bone diseases, malaria.	皮肤瘙痒, 疔疮癰疹, 热痲子, 奶疹, 感冒, 腕腹胀痛
糖棕 <i>Brassia flabellifer</i>	Dyspepsia, flatulence, to promote digestion, as a central nervous system stimulant, as tonic, abdominal colic, to increase haemopoiesis and spermatogenesis, for laxation.	黄疸型肝炎, 无黄疸型肝炎, 产后乳汁不下, 乳汁清稀, 阳痿遗精, 性欲冷淡, 腰膝酸软
翅叶槐 <i>Cassia alata</i>	Insomnia, palpitation, over sweating, diarrhoea diseases due to menstrual disorders and urinary disorders, flatulence, dyspepsia, anorexia, wounds and injuries.	咽喉肿痛, 口舌生疮, 疔疮肿毒, 疥癣, 湿疹, 骨折
腊肠树 <i>Cassia fistula</i>	For laxative and cathartic actions, menstrual disorders, menopausal syndrome, piles, tingling and numbness, paresis and paralysis, skin infections and disorders, oedema, as antiaging drug, headache, hypertension.	腹胀便秘, 尿痛, 尿中有砂石, 小便热湿疼痛, 热风所致咽喉肿痛, 口舌生疮, 无名肿毒, 头昏头痛, 目眩
椰子 <i>Coccoloba nucifera</i>	Dyspepsia, flatulence, indigestion, as a central nervous system stimulant and nutritious diet, to increase urination and perspiration, insomnia, urinary disorders.	体弱乏力, 产后无乳或乳汁清稀, 心慌气短, 腰膝酸痛
闭鞘姜 <i>Costus speciosus</i>	The roots are bitter, astringent, stimulant, digestive, anthelmintic, antipyretic, depurative and aphrodisiac. The root is also useful in coughs, dyspepsia, worms, skin diseases and snake bites. The tubers are cooked and made into a syrup or preserved which is saponins have also been investigated.	热风咽喉肿痛, 腮腺、颌下淋巴结肿痛, 化脓性中耳炎, 冷风湿关节疼痛, 曲伸不利, 肢体关节红肿疼痛
毛叶巴豆 <i>Croton caudatus</i>	The decoction of the root is used as a laxative. The bark of the trunk is reportedly used as a tonic. The leaves are also used as poultice for sprains. The plant possesses antipyretic properties and may often be used to treat epilepsy, convulsions, rheumatism and numbness.	高热惊厥, 胸肋满闷, 便秘, 肢体关节红肿酸麻疼痛, 屈伸不利
龙血树 <i>Dracaena cambodiana</i>	Heartwood can lower blood pressure and decrease inflammation, ecchymosis, menstrual complaints, rheumatism and numbness.	产后体虚, 胃脘疼痛, 心慌, 心跳, 晕中毒, 外伤出血, 跌打损伤, 骨折, 风湿关节疼痛, 腮腺、颌下淋巴结, 乳房红肿疼痛
飞扬草 <i>Euphorbia hirta</i>	Dysentery, menorrhagia.	荨麻疹, 皮癣, 皮肤瘙痒起皮疹
嘉兰 <i>Gloriosia superba</i>	Asthma, tussis, amenorrhoea, as anti-inflammatory agent, arthritis.	风湿关节疼痛, 肢体麻木, 偏瘫
五叶山小桔 <i>Glycosmis pentaphylla</i>	The infusion of the dried leaves are used and prescribed to mothers to their appetite. The wood is used for snake bites.	久病不愈或体弱多病, 肢体关节、肌肉、腰腿酸麻胀痛或红肿热病, 跌打损伤
水杨柳 <i>Homonoia riparia</i>	Infusion of the leaves are reputedly effective against malaria. Decoction of the roots are used against piles, gallstone, gonorrhoea, syphilis and stomach ulcers. It also possesses laxative and diuretic properties and is used to treat ulcers urinary discharges and strangury.	各型肝炎, 腹痛, 腹泻, 泻下红白, 各种皮肤瘙痒症, 疔疮肿毒
佛肚树 <i>Jatropha podagrica</i>	Toothache, menstrual disorder, stomatitis, glossitis, disorder after delivery, injury and haemorrhage.	面色蜡黄, 形瘦体弱, 乏力, 不思饮食, 腹痛腹泻, 小便热湿疼痛, 尿血

续附录

药用植物 Medicinal plants	柬埔寨高棉族的应用 Cambodian Khmer	中国西双版纳傣族的应用 Xishuangbanna Dai
山奈 <i>Kaempferia galanga</i>	Sore-eye, inflammation, wounds, giddiness, palpitation as antiaging agent, poor appetite and in digestion, for general well being.	腹胀腹泻, 胃脘胀痛, 口舌生疮, 咽喉肿痛, 牙痛, 乳房肿痛, 食物中毒, 跌打损伤, 肢体关节酸痛重着, 屈伸不利
潺槁木姜子 <i>Litsea glutinosa</i>	The crushed bark is used in the treatment of furunculosis. The leaves can be used as fodder. The plant, has been reported to possess antibacterial activity.	疮疡肿毒, 风湿关节疼痛, 外伤出血
姐妹树 <i>Millingtonia hortensis</i>	Hypertension, dizziness, food poisoning, insect bite, perspiration, urolithiasis, dysuria, oedema, due to renal diseases, tinitus, earache, neck, stiffness muscle stiffness, pyrexia.	肢体关节酸痛重着, 屈伸不利, 产后体弱乏力, 形瘦, 缺乳, 乳汁清稀, 精神不振, 支气管炎
紫茉莉 <i>Mirabilis jalapa</i>	Hemoptysis, irregular menstruation, diabetes, tonsillitis and genito urinary tract infection. Outside: mastitis, apply to carbuncle and eczema. Flower: hemoptysis	腹痛腹泻, 下痢红白, 腮腺、颌下淋巴结肿痛
毛罗勒 <i>Ocimum basilicum</i>	The seeds are useful in chronic inflammation, chronic diarrhoea, dysentery, gonorrhoea, nephritis, cystitis and internal piles. They also relieve the pains of parturition and often used as an aphrodisiac. Decoction of the plant is used as an irrigation in nasal myosis and produces anaesthesia. Infusions have also reputed antiparasitic, antiseptic, antibacterial and anti-inflammatory activity.	小儿麻疹不透, 发热咳嗽, 产后体弱多病, 荨麻疹, 跌打损伤, 瘀肿疼痛
酢浆草 <i>Oxalis corniculata</i>	Cold, temperature, cough, hepatitis, pharyngitis, jaundice, enteritis, to cool the blood, urinary tract infection, remove blood clots, hypotensive, sprain, strain, swelling, carbuncle-furunculosis, scabies, neurasthenia and hypertension.	腹痛腹泻, 泻下红白, 小便热湿疼痛, 肢体关节疼痛, 跌打损伤
余甘子 <i>Phyllanthus emblica</i>	The fresh fruit is used for inflammatory conditions of the pubic, lungs and eyes. A paste of the fruits is reputedly effective when applied over the irritable bladder in urinary retention and to the forehead in cephalgia. The fruit possesses expectorant, diuretic, antidiarrhoeal, antipyretic and antiscurvic activity. The fruits are also carminative and stomachic.	咽喉肿痛, 咳嗽, 口舌生疮, 腹泻成水样便, 皮肤瘙痒, 水火烫伤, 黄水疮
珍珠草 <i>Phyllanthus urinaria</i>	Infusion of the plant is used in hepatic diseases, against diarrhoea and malaria. Extracts have shown this plant to possess antiviral and analgesic properties.	腹痛腹泻, 下痢红白, 小便热湿疼痛, 尿中夹有砂石, 外伤出血
胡椒 <i>Piper nigrum</i>	Promotions for digestion, urination and perspiration, gastrointestinal diseases, diarrhoea diseases, menstrual disorders, dizziness, for oral-hygiene and appetizing, for clear vision.	胃脘痛, 牙痛, 恶心呕吐, 腹痛腹泻
白花丹 <i>Plumbago zeylanica</i>	Dysmenorrhoea, metrorrhagia, amenorrhoea, skin disorders (itchiness, numbness, skin rashes) due to menstrual disturbances and neurological disorders, indigestion, numbness, paresis and paralysis.	肢体关节疼痛重着, 屈伸不利, 中风偏瘫, 性冷、阳痿、腰酸冷痛, 月经失调、痛经闭经, 产后胎衣不下, 恶露不绝, 腹痛及死胎、堕胎, 肢体关节痉挛剧痛, 如痛风, 类风湿, 心绞痛, 跌打损伤, 骨折, 各种头痛症, 如血管神经性头痛, 高血压头痛, 脑震荡后遗症头痛等
鸡蛋花 <i>Plumeria nuba</i>	Infusion of the leaves gave soothing properties. A decoction of the scraped bark is used against scabies. The plant has also reportedly been used to treat conjunctivitis	小便热湿疼痛, 尿路结石, 腮腺、颌下淋巴结痛, 黄疸病, 乳癌
使君子 <i>Quisqualis indica</i>	The fruits and seeds are traditionally used as an anthelmintic, particularly to treat ascarids. In large doses it causes nausea, vomiting and even unconsciousness. A decoction of the seeds are given to children to treat diarrhea. The juice of the leaves is considered a remedy for boils and ulcers and the leaves are applied to the head to relieve aches caused by jungle fever. In some regions of Cambodia, the seeds and fruits have been reportedly used to treat toothaches, boils and sores.	尿血, 泻下脓血, 产后体弱多病, 不思饮食
虎尾兰 <i>Sansevieria trifasciata</i>	Leaf: Cold, cough, bronchitis, carbuncle, centipede or snake bite. Rhizome: Rheumatism and numbness.	跌打损伤, 风湿关节疼痛, 四肢麻木, 毒虫咬伤

续附录

药用植物 Medicinal plants	柬埔寨高棉族的应用 Cambodian Khmer	中国西双版纳傣族的应用 Xishuangbanna Dai
黄花穗 <i>Sila acuta</i>	The decoction of the plant is used in traditional medicine to treat dysentery and febrile infections. The leaves, due to its saponin content are crushed with sticky rice and used as poultice applied to boils. Roots of these plants are a bitter tonic, also stomachic diaphoretic and antipyretic. Infused with a little ginger, it is given in intermittent fevers and chronic bowel complaints. Expressed juice of the root in the form of an electuary is employed in the removal of intestinal worms.	黄疸病, 体弱无力, 面黄肌瘦, 食欲不振, 月经过多, 疮疡肿毒
酸角 <i>Tamarindus indica</i>	The decoction of the bark is effective against diarrhoea. Tamarind is reported to have mild laxative effects which are destroyed on cooking. The leaves are boil in a bath to treat psoriasis and relieve skin disorders. Extracts of the whole plant have reportedly shown antibiotic activity.	牙龈红肿热痛, 口舌生疮, 心慌心跳, 失眠多梦, 腮腺, 颌下淋巴结, 乳腺肿痛, 小便热湿疼痛, 尿中夹有砂石, 腹泻, 便秘
野半夏 <i>Typhonium trilobatum</i>	In traditional Cambodian medicine, the tubers are reportedly used as poultice onto snake-bites. The large tubers form part of a remedy against cough. It is also a powerful stimulant. As an article of food, it relaxes the bowel and thereby relieves haemorrhoids. This plant is also stated analgesic properties.	胃脘胀痛, 不思饮食, 痈疔肿毒, 跌打损伤, 瘀肿疼痛
肖梵天花 <i>Urena lobata</i>	Influenza, dysentery, tonsillitis, sore throat, vaginal discharge, typhoid, osteocope, malaria, aedema, mastitis, carbuncle, snake bite and improve digestion.	腹胀腹泻, 红白下痢, 月经过多

资料来源: (1) Kham 等, 2006; (2) 林艳芳等, 2003

〔参 考 文 献〕

- 刀永明 (集解), 1989. 车里宣尉使世系集解 [M]. 昆明: 云南民族出版社, 11—43
- 刀永明 (辑), 1989. 中国傣族史料辑要 [M]. 昆明: 云南民族出版社, 38—40
- 李延辉, 裴盛基, 许再富编, 1996. 西双版纳高等植物名录 [M]. 昆明: 云南民族出版社, 702
- 林艳芳, 依专, 赵应红编, 2003. 中国傣医药彩色图谱 [M]. 昆明: 云南民族出版社, 722
- 袁昌齐, 冯煦 (主编), 2004. 欧美植物药 [M]. 南京: 东南大学出版社, 1—3
- Begoss A, Hanazaki N, Tamashiro J, 2002. Medicinal plants in the Atlantic forests (Brazil): knowledge, use and conservation [J]. *Human Ecology*, **30**: 281—299
- Benz B, Santana F, Pineda R *et al.*, 1994. Characterization of mestizo plants use in the Sierra de Marantla'n Jalisco-Colima, Mexico [J]. *Journal of Ethno-Biology*, **14**: 23—41
- Ministry of Health, 2006. Cambodia Medicinal Plants [M]. Phnom Penh: National Center of Traditional Medicine, 1—314
- Mekong River Commission (MRC), 1997. Mekong River Basin Diagnostic Study (Final Report) [M]. Bangkok: MRC, 3—16, 17
- Pauline P, 2000. Dictionary of Plants Use in Cambodia [M]. Phnom Penh; "Imprimerie Olympic", HorThim, 915
- Penth H, 2000. A Brief History of Lan Na Civilization of North Thailand (Second edition) [M]. Bangkok: O. S. Printing House, 38—43
- Ray N, 2005. Cambodia [M]. Hong Kong: Printed Through Colorcraft Ltd., 24—41, 46—47